

REGULAMENTUL

COMPETITIEI "MARATONUL DHL – STAFETA CARPATILOR"

AGENTIA- SC PARTNERSHIP SRL, cu sediul în București, Str. Logofăt Luca Stroici nr. 2, etaj 1, sect. 2 București, România, CUI: RO11997734, Inregistrata la Reg. Comerțului: J40/6719/1999, IBAN: RO65OTP000000000604495, OTP BANK, reprezentată prin D-na Tereza Munteanu în calitate de administrator, denumita în continuare **Organizator**

Pentru

DHL International Romania S.R.L., cu sediul în București, str. Calea Floreasca, nr. 169 A, Corp A, etaj 8, sector 1, cod postal 014459, CIF RO1590678, Capital social 10.917.140 lei, Tel 021 2221777, Cont RO12INGB0001000117318913 ING Bank Romania, Reprezentata prin Dl. Daniel Kearvell Director General, denumita în continuare **Beneficiar**

Decizia de derulare a acestei competiții conform regulilor din prezentul regulament este finală și obligatorie pentru participanți. Organizatorul își rezervă dreptul de a modifica sau schimba regulamentul și de a anunța publicul în legătură cu aceste modificări.

Termeni utilizați: În prezentul regulament organizatorul definește prezentul eveniment: competiție sau concurs.

I. DATA, LOCUL DESFĂȘURĂRII COMPETIȚIEI ȘI PROBELE DESFĂȘURATE

I. DATA: 17 iunie 2017, ORELE 10:00 AM - 17,00

II.

"DHL CARPATHIAN MARATHON RELAY"

REGULATION

AGENCY- SC PARTNERSHIP SRL, with the headquarters placed in Bucharest, street Logofăt Luca Stroici no. 2, 1st floor, sector 2 Bucharest, Romania, Fiscal Code: RO11997734, Trade Register number: J40/6719/1999, IBAN: RO65OTP000000000604495, OTP BANK, represented by Mrs. Tereza Munteanu as Director, called **Organiser**

For

DHL International Romania LLC, headquartered in Bucharest, Calea Floreasca. 169 A, Building A, 8th floor, sector 1, postal code 014 459, CIF RO1590678, capital 10,917,140 lei, phone: 021 2221777, Account RO12INGB0001000117318913 INGB Bank Romania, represented by Mr. Daniel Kearvell General Manager, called **Beneficiary**

The decision of organising this competition, in accordance with the rules from these Regulations, is final and compulsory for participants. The Organiser reserves its right to amend or modify the regulations and to notify the public on these modifications.

Terms used: In these Regulations, the Organiser defines this event: competition or contest.

I. DATE, PLACE OF THE COMPETITION AND SPORTS EVENTS

I. DATE: 17th of June 2017, 10:00 AM – 05:00 PM

II.

2.1. PROBE

MARATON: 42,195 KM

START: Predeal (UM) - **17 iunie**, ora **10.00 AM**

TRASEU: Predeal (UM) Pârâul Rece – Râșnov: (Str IL Caragiale - centrul orașului – Str. Romulus Cristoloveanu – Drum Forestier și Poteca Turistică: legătura cu DN1E) - DN1E: ieșire din Râșnov, Stadion Acapullco – DN1E - Poiana Brașov – Retur DN1E - Poiana Brașov până la Cabana Aviatorilor - Drum forestier către Stâna Turistică - Poiana Mică

SOSIRE: platoul din fața Stânei Turistice

SEMIMARATON : 21 KM

START: DN1E ieșire din Râșnov stadion Acapullco - **17 iunie**, ora **11:00 AM**

TRASEU: DN1E ieșire din Râșnov stadion Acapullco – DN1E Poiana Brașov – Retur DN1E Poiana Brașov până la Cabana Aviatorilor - drum forestier către Stâna Turistică - Poiana Mică

SOSIRE: platoul din fața Stânei Turistice

MARATON ȘTAFETA: 7 km x 6 persoane =42 km

START: platoul Stânei Turistice, - **17 iunie**, ora **11:00 AM**

TRASEU (NOU): (același traseu pentru fiecare membru al ștafetei) Platoul Stânei Turistice, drum forestier către DN1E (Poiana Brașov), retur drum forestier către Stâna Turistică – Poiana Mică

SOSIRE: platoul din fața Stânei Turistice.

Se consideră echipa mixtă dacă componența ei nu este exclusiv feminină sau exclusiv masculină.

Se consideră echipa sub 18 ani dacă în componența ei nu există niciun membru cu

2.1. SPORTS EVENTS

MARATHON: 42.195 KM

START: Predeal (UM) - **17th of June**, at **10:00 AM**

ROUTE: Predeal (UM) Pârâul Rece – Râșnov: (Str IL Caragiale – centre of the town – Str. Romulus Cristoloveanu – forest road and tourist path: link to DN1E) - DN1E: exit from Râșnov, Acapullco Stadium – DN1E - Poiana Brasov – back to DN1E - Poiana Brasov to the Aviatorilor Chalet - forest road to the Stana Turistica - Poiana Mica

ARRIVAL: plateau in front of the Stana Turistica

HALF MARATHON : 21 KM

START: DN1E exit from Rasnov - Acapullco Stadium - **17th of June**, at **11:00 AM**

ROUTE: DN1E exit from Rasnov - Acapullco Stadium– DN1E Poiana Brasov – back to DN1E Poiana Brasov up to the Aviatorilor Chalet - forest road to the Stana Turistica - Poiana Mica

ARRIVAL: plateau in front of the Stana Turistica

RELAY MARATHON: 7 km x 6 person teams = 42km

START: plateau of the Stana Turistica - **17th of June**, at **11:00 AM**

ROUTE (NEW): (the same route for every member of the relay) plateau of the Stana Turistica, forest road to the DN1E (Poiana Brasov), back, to the forest road to the Stana Turistica – Poiana Mica

ARRIVAL: plateau in front of the Stana Turistica

A mixed team is considered a team that is not exclusively feminine or exclusively masculine.

It is considered a team under 18 if in its componence there is no member being 18 years

vârsta împlinită de 18 ani la momentul startului.

2.2. CLASAMENT

MARATON: INDIVIDUAL – masculin și feminin (18-39 ani, 40-59 ani)

SEMIMARATON: INDIVIDUAL – masculin și feminin (16-18 ani, 19-59 ani)

MARATON ȘTAFETA: echipe 6 persoane, ștafeta masculin, feminin, mixt (14-17 ani & 18-59 ani);

III. DREPT DE PARTICIPARE

La competiție participă sportivi amatori, persoane fizice sau care reprezintă companii din România înscrise în competiție. Vârsta minimă de participare este de 14 ani.

Participanții cu vârste cuprinse între 14 și 16 ani sunt eligibili doar pentru proba de Ștafeta, iar participanții cu vârsta între 16 și 18 ani pot participa și la semimaraton. Tinerii cu vârsta până în 18 ani (18 ani neîmpliniți la momentul startului) vor prezenta obligatoriu aviz medical și un acord de participare semnat de părinte sau de tutorele legal.

Participanții cu vârsta de peste 18 ani care participă la competiție vor semna o declarație din care să rezulte că participă la această competiție pe proprie răspundere, ca au luat la cunoștință de conținutul regulamentului competiției, că sunt apti din punct de vedere medical, că nu suferă de boli care să le pună viața în pericol, că au consultat un medic specialist anterior competiției, că au luat la cunoștință de condițiile și traseul competiției, și că își însușesc în totalitate regulamentul semnat.

Toți participanții trebuie să aibă în posesie cartea de identitate însoțită de o copie xerox a acesteia.

Numerele de concurs se eliberează exclusiv după predarea copiilor după CI și a declarației pe

old at the moment of the start.

2.2. CLASSIFICATION

MARATHON: INDIVIDUAL – men and women (18-39 years old, 40-59 years old)

HALF MARATHON :INDIVIDUAL – men and women (16-18 years old, 19-59 years old)

RELAY MARATHON: 6-person teams, men relay, women relay, mixed relay (14-17 years old & 18-59 years old);

III. PARTICIPATION RIGHT

At this competition, amateur athletes, individuals or representatives of Romanian companies who are enrolled in the contest, may participate. The minimum age of participation is 14.

The participants of 14-16 years old are eligible only for the Relay, and the participants of 16-18 years old may also participate at the half marathon. The young persons, of up to 18 years old (persons under 18 at the moment of the start) must present a health certificate and a participation agreement signed by one of their parents or legal tutors.

The participants in the competition, who are over 18 years old, must sign a statement declaring that they participate at this competition on their own liability, that they are aware of the competition's regulations, that they are medically fit, that they do not suffer from diseases that might endanger their life, that they saw a specialist physician prior to the competition, that they know the competition's conditions and route, and that they will totally rely on the signed regulations.

All participants must have an ID card, accompanied by a copy of it.

The contest numbers are issued exclusively after the handing over of the copies of the identity card and the statement on own liability,

proprie răspundere semnată individual de fiecare participant.

În cazul ștafetei șeful de echipă trebuie să predea declarațiile semnate de toți membri echipei însoțite de copii xerox de pe CI ale acestora.

Participarea la competiție implică cunoașterea și acceptarea integrală, expresă și neechivocă a prezentului Regulament.

Orice altă modificare se consideră validă doar prin informarea în scris a organizatorului, cu cel tarziu 7 zile înainte de data evenimentului și după ce organizatorul confirmă modificarea.

IV. DESFĂȘURAREA COMPETIȚIEI, PERIOADA DE ÎNSCRIERE LA COMPETIȚIE ȘI CUANTUMUL TAXEI DE PARTICIPARE LA COMPETIȚIE

PERIOADA : 15 februarie – 18 februarie : 50 lei/ membru de echipă – pentru companii și pentru persoane fizice

PERIOADA: 19 februarie – 27 martie : 80 lei /membru de echipă – pentru companii pentru persoane fizice

PERIOADA : 28 martie – 5 mai : 125 lei / membru de echipă – pentru companii și 90 lei/ participant – pentru persoane fizice

PERIOADA : 6 mai – 31 mai : 155 lei / membru de echipă – pentru companii și 115 lei/ participant – pentru persoane fizice

Înscrierile sunt considerate valide numai după :

-completarea formularului online sau completarea și semnarea formularului de înscriere care se găsește pe site-ul www.maratondhl.ro și trimiterea lui la ro_marketing@dhl.com sau info@maratondhl.com

-confirmarea plății taxei de participare în contul

individually signed by each participant.

In case of relay race, the head of the team must deliver the statements signed by all the team members, accompanied by copies of their ID cards.

The participation at competition means to integrally, expressly and unequivocally know and accept these Regulations.

Any other modification is deemed valid only by written notification of the Organiser, with at least 7 days before the date of the event and after the Organiser confirms the modification.

IV. ORGANISATION OF THE CONTEST; PERIOD OF ENROLMENT AND AMOUNT OF THE PARTICIPATION FEE

PERIOD: 15th of February – 18th of February : 50 RON/ team member – for companies and individuals

PERIOD: 19th of March – 27rd of March : 80 RON/team member – for companies and for individuals

PERIOD : 28th of March – 5rd of May : 125 RON/ team member– for companies and 90 RON/ participant – for individuals

PERIOD : 6th of May – 31rd of May : 155 RON/ team member– for companies and 115 RON/ participant – for individuals

The enrolments are deemed valid only after :

- online filling in of the form or filling in and signing the form from the website www.maratondhl.ro and sending it to ro_marketing@dhl.ro or info@maratondhl.ro;

-confirmation of the payment of the participation fee into the Comitetului National

Comitetului Național Paralimpic și validarea înscrierii pe site-ul competiției. În cazul în care dovada plății nu este identificată de către organizator, acesta își rezervă dreptul de a solicita participantului dovada depunerii sumei pentru confirmare/validare.

-Participanții se pot înscrie și online la <http://www.maratondhl.ro/inscriere-maraton.html> și pot efectua plata cu cardul prin Euplatesc.ro

Pentru participanții cu vârste până în **18 ani** (18 ani neîmpliniți la momentul startului) participarea este gratuită cu condiția :

- să completeze din timp formularul de înscriere, respectiv până la data de 31 mai 2017 ;
- să prezinte aviz medical ;
- să prezinte un document semnat de părinte sau tutorele legal care îi permite participarea la competiție.

Toate taxele de participare vor fi donate Comitetului Național Paralimpic

În cazul în care un participant nu mai poate sau nu mai dorește să participe la competiție, taxa de participare nu se returnează fiind considerată donație pentru cauza susținută de maraton.

V. ECHIPAMENT DE COMPETIȚIE /CONCURS

Concurenții vor alerga cu echipamentele proprii.

Purtarea numărului de concurs și a cip-ului de cronometrare sunt obligatorii.

Kit-ul de participare va fi trimis de Organizator prin DHL, până la cel tarziu 13 iunie.

Numerele de concurs se vor ridica de la punctele de start conform opțiunii bifate în formularul de participare după cum urmează:

Maraton :

- Opțiunea 1 – 16 iunie – Platoul Stânei

Paralimpic`s account and validation of the enrolment on the competition`s website. If the proof of the payment is not identified by the Organiser, this one reserves its right to request the participant to bring the proof of having paid the fee for confirmation/validation

- participants may also enrol online at <http://www.maratondhl.ro/inscriere-maraton.html> and may pay with the card at Euplatesc.ro;

The participation is free for participants of up to **18 years old**, (persons under 18 at the moment of the start) on condition that:

- they fill in the enrolment form, in due time, until Mai 31rd, 2017;
- they bring in a health certificate;
- they bring in a document signed by one parent or legal tutor, allowing them to participate in competition.

All participation fees will be donated to the National Paralympic Committee

If a participant may no longer or wishes no longer to participate in competition, the fee shall not be returned, being deemed donation for the cause supported by the marathon.

V. COMPETITION/CONTEST EQUIPMENT

Competitors will run in their own equipment.

It is compulsory to wear the competition number and timing chip.

The participation kit shall be sent by the Organiser, via DHL, until June 13th the latest.

The competition numbers shall be taken from the start points, in accordance with the option ticked in on the participation form, as follows:

Marathon :

- Option 1 – 16th of June – Plateau of the

<p>Turistice, orele 16,00-20,00</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opțiunea 2 – 17 iunie - Platoul Stânei Turistice, orele 07:15 – 08:30 AM sau Predeal UM, orele 08:30- 09:30 AM <p>Semimaraton</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opțiunea 1 - 16 iunie – Platoul Stânei Turistice, orele 16,00-20,00 • Opțiunea 2 - 17 iunie <ul style="list-style-type: none"> ○ Platoul Stânei Turistice, orele 07:15 - 08:30 AM ○ Râșnov Acapullco, orele 09:30-10:30 AM <p>Ștafeta</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opțiunea 1 - 16 iunie – platoul stânei turistice, orele 16:00-20:00 • Opțiunea 2 - 17 iunie - Platoul stânei turistice, orele 07:45 - 10:30 AM <p>Cei care se vor înscrie după data de 31 mai 2017 își vor ridica kit-ul de concurs complet în ziua evenimentului de la punctele de informare special amenajate în Predeal, Râșnov și Poiana Brașov, în funcție de opțiunea aleasă în formularul de înscriere.</p> <p>Numerele de concurs trebuie purtate în față, la vedere.</p> <p>Concurentul nu are voie să schimbe numărul de concurs în timpul alergării.</p> <p>Timpul va fi măsurat cu ajutorul unui sistem de cronometrare electronic, fiecare concurent va primi și va trebui să poarte în timpul cursei un dispozitiv (cip) de cronometrare.</p> <p>Cip-ul nu se dezlipește de pe numărul de concurs, iar dispozitivul de cronometrare se poartă conform instrucțiunilor de folosire.</p>	<p>Stana Turistica, 04:00 PM – 08:00 PM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Option 2 – 17th of June - Plateau of the Stana Turistica, 07:15 AM – 08:30 AM or Predeal UM, at 08:30 AM – 09:30 AM <p>Half Marathon</p> <ul style="list-style-type: none"> • Option 1 – 16th of June – Plateau of the Stana Turistica, 04:00 PM – 08:00 PM • Option 2 – 17th of June <ul style="list-style-type: none"> ○ Plateau of the Stana Turistica, 07:15 AM – 08:30 AM ○ Rasnov Acapullco, 09:30 AM – 10:30 AM <p>Relay race</p> <ul style="list-style-type: none"> • Option 1 – 16th of June – Plateau of the Stana Turistica, 04:00 PM – 08:00 PM • Option 2 – 17th of June – Plateau of the Stana Turistica, 07:45 AM – 10:30 AM <p>Those who shall enrol after 31rd of May 2017 shall take their complete competition kit on the day of the event, from the information points, especially arranged in Predeal, Rasnov and Poiana Brasov, depending on the option ticked in in the enrolment form.</p> <p>The competition numbers must be placed on the front side of the equipment, so that to be seen.</p> <p>The competitor is not allowed to change the competition number during running.</p> <p>The time is measured by means of an electronic timing system; each competitor shall receive and must bear a timing device (chip) during the run.</p> <p>The chip will not remove from the competition number and the timing device is borne in accordance with the utilisation instructions.</p>
---	---

VI. PROGRAMUL ȘI MECANISMUL COMPETIȚIEI/CONCURSULUI

Ziua de 16 iunie

Orele 16:00-20:00– info centru pentru participanți organizat pe platoul din fața Stânei Turistice din Poiana Brașov este funcțional. Organizatorii pot oferi participanților interesați orice informație care privește competiția din ziua următoare.

Ziua de 17 iunie

Orele 07:45 – 08:30 AM toți participanții se întâlnesc în parcare din fața Stânei Turistice Poiana Brașov. Șefii de echipe și participanții individuali sunt așteptați la Info - centrul organizat pentru confirmarea persoanei de contact din partea organizatorului care răspunde de fiecare echipă în parte și pentru a confirma sosirea la eveniment;

Ședința tehnică pentru toți participanții – primesc instrucțiuni despre traseu, deplasarea la start, cum se folosesc cip-urile, etc.

Orele 08:00 – 09:30 AM – participanții individuali (secțiunea Maraton și Semimaraton) sunt îmbarcați în autocare și transportați la linia de start maraton (Predeal) respectiv start Semimaraton (Acapullco Râșnov)

Ora 08:30 – 10:30 AM – alergătorii pentru ștafeta vor fi prezenți la Stâna Turistică. Șefii de echipe vor ridica numărul de concurs și vor confirma prezența la eveniment. În timpul competiției turele de ștafetă vor aștepta minimum 30 de minute și maximum o oră și jumătate plutonul de alergători pentru a face schimbul.

Linile de START și SOSIRE vor fi semnalate printr-o linie albă de cel puțin 5 cm.

Ora 10:00 AM – startul oficial al competiției

Competitorii care vor lua startul la ore diferite:

-Participanți Maraton – Start ora 10:00 AM –

VI. THE PROGRAM AND MECHANISM OF THE COMPETITION/CONTEST

The day of June 16th

04:00 PM – 08:00PM: the Info-centre for participants, organised on the plateau in front of the Stana Turistica in Poiana Brasov, is functional. Organisers may offer the interested participants any information regarding the following day's competition.

The day of June 17th

07:45 AM – 08:30AM: all the participants meet in the parking lot in front of the Stana Turistica in Poiana Brasov. The teams' heads and the individual participants are expected at the Info-centre in order to confirm the contact person of the Organiser, who is liable for each and every team and in order to confirm the arrival at the event;

Technical meeting for all the participants – they will receive instructions on the route, the start, the way in which chips are used etc.

08:00 AM – 09:30AM: all the individual participants (Marathon and Half Marathon) are embarked in coaches and transported to the start line of the Marathon (Predeal), respectively the start line of the Half Marathon (Acapullco Rasnov)

08:30 AM – 10:30AM: the relay runners will be present at the Touristic Sheepfold. The teams' heads will receive the competition numbers and will confirm the presence at the event. During the competition, the relay teams will wait for at least 30 min. and at most one and a half hour for the runners, in order to shift.

The START and ARRIVAL lines will be signalled with a white line of at least 5 cm width.

10:00 AM – official start of the competition

Competitors who will start at other hours:

- the Marathon participants will start at 10:00

<p>Predeal Unitatea Militară;</p> <p>-Participanți Semimaraton – Start ora 11:00 AM – Acapulco Râșnov;</p> <p>-Participanții Ștafetă – Start ora 11:00 AM – platoul Stânei Turistice Poiana Brașov. Toți alergătorii echipelor de ștafetă vor parcurge același traseul și vor lua startul din același loc.</p> <p>Plecarea în alergare (startul oficial) va fi dată printr-un semnal sonor de către un arbitru oficial.</p> <p>Arbitrii oficiali vor avea echipamente și ecusoane distincte.</p> <p>Traseul de alergare: Deoarece competiția pentru Maraton și Semimaraton se desfășoară aproximativ 80% pe drum național, traseul de alergare va fi închis circulației motorizate în ambele sensuri pe toată durata de desfășurare a competiției. Accesul mașinilor va fi interzis pe perioada competiției pe întreg traseul de alergare. Eventualii susținători pot ajunge pe traseu pe rute ocolitoare sau înainte de startul competiției și după ora 10:00 AM nicio mașină nu are voie pe traseu până când Poliția Rutieră consideră oportună redeschiderea drumurilor.</p> <p>Traseul de alergare pentru ștafetă se desfășoară 100% pe drum forestier și potecă de munte.</p> <p>Zona de schimb pentru ștafetă va fi marcată cu dungii de vopsea albă.</p> <p>Zona de schimb oficială este zona de 10 m între cele două linii.</p> <p>Zona de schimb va fi delimitată de organizatori, iar în acel perimetru nu vor avea acces decât concurenții din schimbul următor de ștafetă. Regula pentru ștafetă este aceea că se intră la schimb după ce a plecat cel din schimbul precedent, iar schimbul se face prin atingerea coechipierului fără predarea cip-ului sau altui element.</p> <p>La sosire, plecare și pe traseu (aprox din 3 in 3 km pe tot traseul) vor fi amenajate puncte de alimentare disponibile pentru alergători.</p>	<p>AM – Predeal, Military Unit;</p> <p>- the Half Marathon participants will start at 11:00 AM – Acapulco Rasnov;</p> <p>- the Relay race participants will start at 11:00 AM – plateau of the Stana Turistica in Poiana Brasov. All the runners of the relay teams will go along the same route and will start in the same place.</p> <p>The start of the run (the official start) will be signalled with a shot by an official judge.</p> <p>The official judges will have distinct equipment and badges.</p> <p>The running route: because the marathon and half marathon competitions take place on a national road, for at least 80% of the distance, the route will be closed for vehicles, on both ways, during the entire period of the competition. The access of the vehicles will be forbidden during the competition, along the entire running route. The supporters may arrive on the route, on other roads, or before the start of the competition; after 10:00 AM, no vehicle shall be allowed on the route, until the Road Police consider it appropriate to reopen the road.</p> <p>The running route of the relay race takes place 100% on forest road and mountain paths.</p> <p>The passing zone for the relay is marked with white paint stripes.</p> <p>The official passing zone is the 10 m-area between the two lines.</p> <p>The passing zone shall be delimited by the organisers, and in that perimeter, only the next runners of the relay race are allowed and shall have access. The rule for the relay race is that the next runner may run only after the former runner has arrived. The passing to the following runner is by touching the runner, without passing on the chip or some other element.</p> <p>Upon arrival, start and along the way (at approximately every 3 km along the way), refreshing points shall be installed for runners.</p> <p>Participants may not leave the route marked by</p>
---	--

Participanții nu pot părăsi traseul marcat de organizatori pentru alergare și nu pot schimba traseul de alergare.

Participanții care renunță pe parcursul alergării trebuie să se apropie de cel mai apropiat punct de alimentare sau să anunțe un alt competitor pentru a putea fi ridicați de pe traseu de organizatori.

În cazul ștafetei la punctul de schimb vor fi prezenți 2 arbitri care vor valida schimbul ștafetei.

Plutonul de alergători va fi însoțit de :

- Mașină de salvare;
- echipaj de poliție;
- mașină oficială arbitri.

Tot traseul de alergare va fi marcat cu stegulețe direcționale și panouri care menționează numărul de km. parcursi.

Linia oficială de SOSIRE – comună pentru toate categoriile de alergare - va fi amenajată pe platoul din fața Stănei Turistice.

La proba SEMIMARATON (21 km) pot participa individual, numai bărbați sau femei cu vârsta minimă de 16 ani. Aceștia vor purta numere distincte (altă culoare).

La proba MARATON (42 km) pot participa individual, numai bărbați sau femei cu vârsta minimă de 18 ani. Aceștia vor purta numere distincte (altă culoare).

Competiția se va încheia cel mai devreme la ora 14:00 și cel mai târziu la ora 17:00

Timpul maxim de parcurgere a distanțelor este de 7 ore pentru maraton și 6 ore pentru semimaraton și ștafetă.

Cei care depășesc timpul limită de alergare impus de organizator sunt obligați să se oprească și să renunțe la competiție.

VII. CROSUL COPIILOR

the organisers and may not change the running route.

The participants who give up running, during the race, must come to the nearest refreshing point or must notify another competitor, for the organisers to come and pick him/her up.

In case of the relay race, 2 judges will be present at the passing zone, who will validate the runners' passing of the relay.

The runners will be accompanied by:

- ambulance;
- police;
- official vehicle of the judges

The entire running route will be marked with flags and signs specifying the number of kilometres run.

The official ARRIVAL zone – common for all the running categories – will be on the plateau in front of the Stana Turistica.

At the HALF MARATHON (21 km), only men or women, of at least 16 years old, may participate, individually. These shall bear distinct numbers (a different colour).

At the MARATHON (42 km), only men or women, of at least 18 years old, may participate, individually. These shall bear distinct numbers (a different colour).

The competition shall end at 02:00 PM the earliest and at 05:00 PM the latest.

The maximum time for running the distance is 7 hours for the marathon and 6 hours for the half marathon and relay race.

Those who exceed the period of time imposed by the organisers have to stop and give up at the competition.

VII. CHILDREN'S CROSS

Cross-ul copiilor este o competiție separată care nu face parte din concursul de maraton.

Se va desfășura pe platoul Stânei Turistice și va beneficia de arbitraj și numere de concurs separate de restul maratonului.

Participanți - copii cu vârste între 5 și 13 ani împărțiți pe 3 categorii de concurs.

Categoriile de concurs:

1.vârsta cuprinsă între 5-8 ani masculin și feminin : 250 m;

2.vârsta cuprinsă între 9-11 ani masculin și feminin: 500 m;

3.vârsta cuprinsă între 12-13ani masculin și feminin: 1000 m;

Toți copiii sub 14 ani vor fi însoțiți la înscriere de un părinte sau de un tutore, profesor, care va semna declarația de alergare pe răspunderea adultului. Înregistrarea copiilor se face pe site-ul competiției sau în ziua competiției, sâmbătă, 17 iunie 2017, la info centru între orele 11:30 AM – 15:00.

In cazul in care parintele/tutorele nu poate insoti copilul la data competitiei, acesta va putea da in fata notarului o declaratie autentica pe care insotitorul copilului o va preda organizatorului.

Înscrierile la crosul copiilor se fac în limita locurilor disponibile. Startul curselor copiilor începe de la ora 16:00 pe categorii de vârstă. Participarea copiilor la cross este gratuită, numai dacă îndeplinesc condițiile de concurs. Traseul de cross va fi confirmat cu o săptămână înainte de concurs. Toți copiii participanți vor primi numere de concurs și medalii.

VIII. STABILIREA REZULTATELOR PARTICIPANȚILOR

Timpul oficial va fi timpul scurs între pocnetul pistolului de plecare și trecerea liniei de sosire de către participant.

Children's cross is a separate competition, which is not part of the marathon competition.

This competition shall take place on the plateau of the Stana Turistica and shall have separate competition numbers and judges.

Participants – children of 5 – 13years old, divided in 3 competition categories.

Competition categories:

1.children of 5-8 years old, men&women:250 m;

2. children of 9-11 years old, men&women: 500 m;

3.children of 12-13 years old, men&women:1000 m;

All children under 14 years old shall be accompanied by a parent or a tutor, a teacher, who will sign the running statement, on the adult's liability. The enrolment of the children is made on the competition's website or on the day of the competition, on Saturday, June 17th, 2017, at the info-centre, between 11:30 AM and 03:00 PM.

If the parent / tutor cannot accompany the child on the date of the competition, the parent / tutor can give, in front of the Notary Public, an authentic statement which will be handed over to the organizer by the person who accompanies the child.

It is possible to enrol at the children's cross in a limited number of places. The races begin at 04:00 PM, on age categories. The children shall take part in competition for free, only if they fulfil the competition conditions. The crossing route shall be confirmed with one week before the competition. All the children who participate will receive competition numbers and medals.

VIII. RESULTS OF THE PARTICIPANTS

The official time is the time elapsed between the shot of the starting gun and the passing of the arrival line by the participant.

<p>Ordinea în care participanții trec linia de sosire va fi considerată ca fiind clasamentul oficial al sosirii.</p> <p>Se vor întocmi clasamente conform următoarelor categorii:</p> <p>Competiția pentru maraton :</p> <ul style="list-style-type: none"> -18 – 39 de ani – masculin și feminin - 40 – 59 de ani –masculin și feminin <p>Competiția pentru semimaraton :</p> <ul style="list-style-type: none"> -16 – 18 de ani – masculin și feminin -19 – 59 de ani –masculin și feminin <p>Competiția pentru ștafetă – echipe cu vârste între 18-59 ani :</p> <ul style="list-style-type: none"> - masculin - feminin - mixt <p>Competiția pentru ștafetă – echipe cu vârste între 14-17 ani :</p> <ul style="list-style-type: none"> - masculin - feminin - mixt <p>Cross-ul copiilor</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5-8 ani – masculin și feminin - 9-11 ani – masculin și feminin - 12-13 ani – masculin și feminin <p>Vârsta care se ia în considerare este vârsta împlinită la data competiției.</p> <p>IX. TITLURI SI PREMII</p> <p>Se vor premia locurile 1, 2 și 3 de la fiecare</p>	<p>The order in which the participants cross the arrival line is deemed the official classification of their arrival.</p> <p>Classifications shall be made in accordance with the following categories:</p> <p>Marathon:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 18-39 years old – women and men - 40-59 years old – women and men <p>Half marathon:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 16-18 years old – women and men - 19-59 years old – women and men <p>Relay Race – teams of 18-59 years old</p> <ul style="list-style-type: none"> - women - men - mixed <p>Relay Race – teams of 14-17 years old</p> <ul style="list-style-type: none"> - women - men - mixed <p>Children’s cross:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5-8 years old – boys and girls - 9-11 years old – boys and girls - 12-13 years old – boys and girls <p>The age to be considered is the age reached by the competitors on the competition date.</p> <p>IX. TITLES AND PRIZES</p> <p>Each category shall be awarded 1st, 2nd and 3rd</p>
---	--

categorii.

CĂȘTIGĂTORII vor fi denumiți CAMPIONII EDIȚIEI A VIII-A A MARATONULUI DHL – ȘTAFETA CARPAȚILOR.

Căștigătorii locurilor 1, 2 și 3 de la fiecare categorie vor primi trofee și medalii.

Toți participanții la competiție vor primi o medalie pentru participare.

Festivitatea oficială de premiere va avea loc pe scena mare de spectacol special amenajată pe platoul din fața Stânei Turistice din Poiana Brașov la ora (aprox) 18:00 în ziua de **17 iunie, 2017**.

X. CONDIȚII GENERALE ȘI ADMINISTRATIVE

Organizarea evenimentului revine companiei DHL România prin **Agentia SC PARTNERSHIP SRL** – implementatorul evenimentului.

- Traseul pe care se desfășoară maratonul și semimaratonul, porțiunea de drumuri naționale, va fi închis circulației auto pe toată durata competiției.
- Traseul pe care se desfășoară stafeta este exclusiv pe platoul stânei turistice – drum forestier și poteca de munte.
- Suporterii pot urmări participanții la maraton și semimaraton numai folosind drumurile ocolitoare indicate alăturat, transportul lor nefind asigurat de către Organizator.
- Suporterii pot urmări participanții la ștafetă folosind potecile ocolitoare traseului de alergat – fără acces cu mașina.
- Recomandarea organizatorilor este ca spectatorii să fie prezenți la liniile de START și la linia de SOSIRE.
- Plutonul de alergători va fi însoțit de salvare, echipaj de poliție și mașina oficială a arbitrilor.

prizes.

The WINNERS shall be called the CHAMPIONS OF THE 7th EDITION OF THE DHL CARPATHIAN MARATHON RELAY.

The winners of the 1st, 2nd and 3rd places at each category shall receive medals and trophies.

All participants at the competition shall receive a participation medal.

The official awarding ceremony shall take place on the large stage especially installed on the plateau in front of the Stana Turistica in Poiana Brasov at (about) 06:00 PM, on **June 17th, 2017**.

X. GENERAL AND ADMINISTRATIVE CONDITIONS

The event is organised by DHL Romania, through the **SC PARTNERSHIP SRL** Agency – the event's implementer.

- The route of the marathon and half marathon, the portion of national roads, shall be closed to vehicles during the entire competition;
- The route of the relay race is exclusively on the plateau of the Stana Turistica – forest road and mountain path;
- The supporters may arrive at and watch the marathon and half marathon participants only using runabout ways, their transportation not being provided by the Organiser;
- The supporters may follow the relay race participants, along the paths near the running route – with no access for the vehicles;
- The Organiser recommends the public to be present at the START and ARRIVAL lines;
- The group of runners will be accompanied by an ambulance, a police

- Participanții sunt rugați să poarte tot timpul la vedere numărul de concurs și sunt sfătuiți să nu își ia asupra lor obiecte de valoare.

Puncte de alimentare

- La fiecare aprox. 3.5 km va fi amenajat un punct de refreshing;
- La fiecare 7 km punctul de refreshing va fi și punct de control unde vor fi prezenti voluntari de la Crucea Roșie și arbitri.

Pe traseul de alergare circulația este oprită, dar recomandarea Poliției Rutiere și a organizatorilor este ca alergătorii să se deplaseze pe partea dreapta a drumului și să se asigure la intersecțiile cu drumuri adiacente.

În orașul Râșnov circulația este monitorizată dar NU este oprită. Alergătorii sunt rugați să alerge pe cât posibil pe sau în apropierea trotuarelor pentru a evita orice accidente. Este posibil ca traseul de alergare să fie tranzitat de mașini riverane sau care au neapărată nevoie de acces în zonă.

Alergătorii de maraton trebuie să ia în calcul că între km 19 – 21 traseul de alegare va fi amenajat pe drum forestier, potecă, platou și din cauza condițiilor meteo terenul poate fi mlăștinos și cu porțiuni mari de noroi.

Alergătorii de maraton și semimaraton trebuie să ia în calcul că pe ultimii 5 km (între KM 37 – 42) traseul de alergare este amenajat pe drum forestier, potecă, platou și din cauza condițiilor meteo terenul poate fi mlăștinos și cu porțiuni mari de noroi.

Alergătorii de ștafetă trebuie să ia în calcul ca traseul de alergare este amenajat exclusiv pe drum forestier, potecă, platou și din cauza condițiilor meteo terenul poate fi mlăștinos și cu porțiuni mari de noroi.

Accesul cu mașina personală și parcare:

- se intră din drumul Brașov - Poiana Brașov, în jurul kilometrului 10;
- de la intrarea pe drumul forestier spre Stâna Turistică- accesul cu mașina

vehicle and the official car of the judges;

- The participants are required to wear the competition number at sight and not to take on them valuable objects.

Refreshing points:

- At every 3.5 km, a refreshing point is installed;
- At every 7 km, the refreshing point will also be a checkpoint, where Red Cross volunteers and judges will stay.

The traffic is closed along the running route, but the Police and the Organiser's recommendation is for the runners to run on the right side of the road and to be careful in the crossroads with adjacent roads.

In the town Rasnov, the traffic is monitored, but it IS NOT stopped. Runners have to run on or along the sidewalks, as much as possibly, in order to avoid accidents. It is possible for the running route to be crossed by riverside residents' vehicles or by vehicles that absolutely need access in the area.

The marathon runners must take into account the fact that between km 19 and km 21, they will cross along forest roads, paths, plateaus, and, because of the weather conditions, the land may be muddy or marshy.

The marathon and half marathon runners must take into account the fact the last 5 km (between km 37 and km 42), they will cross along forest roads, paths, plateaus, and, because of the weather conditions, the land may be muddy or marshy.

The relay race runners must take into account the fact that the running route is exclusively on forest roads, paths, plateaus and, because of the weather conditions, the land may be muddy or marshy.

Access by personal care and parking

- The entrance is from the road Brasov - Poiana Brasov, at km 10;
- From the entrance on the forest road to Stana Turistica - the access by personal

personală este permis până în zona de eveniment cu următoarele specificații:

- locurile de parcare nu sunt amenajate, se poate parca pe iarbă, pe laturile drumului forestier, acolo unde terenul o permite;
- rugămintea organizatorilor este ca pe întreaga lungime a drumului forestier să nu fie parcată nicio mașină personală - **drumul trebuie să rămână liber pentru accesul autocarelor concurenților care nu pot să depășească alte autovehicule pe lungimea drumului forestier.**

- în parcare din fața Stănei Turistice, începând cu ora 07:00 AM a zilei de 17 iunie **NU** este permisă parcare autoturismelor personale – este singura zonă unde autocarele pot să întoarcă;

Garderoba și depozitare

- Lucrurile de valoare trebuie depozitate în mașinile personale sau la persoanele însoțitoare;
- În cortul de eveniment se pot depozita anumite obiecte personale, dar organizatorul nu răspunde de obiectele de valoare sau de obiectele lăsate în cort decât în măsura posibilităților;
- Nu este asigurată garderoba de către organizator;
- Va exista în locație personal de securitate, însă garderoba nu va fi monitorizată;
- Pentru alergătorii de maraton și semimaraton care vor să își schimbe încălțăminte de alergare pe ultima parte a traseului:
 - Încălțăminte alternativă trebuie predată organizatorilor, în dimineața evenimentului, nu mai târziu de ora 08:30 AM într-un saculeț cu numărul de concurs scris pe el + numele

car is allowed only up to the area of the event, with the following specifications:

- the parking places are not arranged, one may park on the grass, on the sides of the forest road, where there is possible;
- the organisers ask the public not to park any personal vehicle along the entire length of the forest road – the **road must remain free for the competitors' coaches to have access, as the coaches may not pass other vehicles along the forest road.**

- in the parking place in front of Stana Turistica, beginning with 07:00 AM of the day of June 17th, the personal vehicles **MAY NOT PARK** – it is the only area where the coaches may turn around;

Wardrobe and Storage

- Valuable things may be stored in personal vehicles or with accompanying persons ;
- Some personal goods may be stored in event's tent, but the Organiser is not liable for the valuable or personal goods except within possibilities;
- The Organiser shall not arrange any wardrobe;
- Security guards shall be in the premises, but the wardrobe is not monitored;
- The marathon and half marathon runners who want to change their running shoes on the last part of the route :
 - Alternative shoes must be handed over to the organisers, in the morning of the event, no later than 08:30 AM in a sack bearing the competition number and the competitor's name on it;
 - The Organiser shall transport the

concurrentului;

- Organizatorul va transporta săculeții la punctul de refreshing de la ieșirea din DN1E – Cabana Aviatorilor – în traseul de concurs;
- Organizatorii NU pun la dispoziție saculeții și nu răspund de conținutul saculețului.

Transport la punctele de start și retur

- Participanții la Ștafetă vor pleca în cursă și vor finaliza cursa pe platoul Stânei Turistice. Organizatorul nu va asigura niciun fel de transport până sau de la Stâna Turistică.
- Participanții pentru maraton și semimaraton vor fi transportați la start cu autocare conform programului detaliat mai jos.
- Timpul minim de așteptare la punctul de start pentru toate categoriile de participanți la concurs este de minim 30 de minute și maxim o ora și jumătate.

Timp de alergare

- Timpul limită de alergare specificat și în regulamentul este:
 - **DN 73A – Predeal- Unitatea Militară – Râșnov – orele 10:00 AM – 13:00 – aprox 21 km cu condiția ca alergătorii să depășească km 19 de alergare până la ora 12.30 când drumul DN 73A se redeschide circulației**
 - **DN 1E – Râșnov – Poiana Brașov – orele 11:00AM – 17:00– aprox 21 km**
 - **Platoul Stânei Turistice – 11:00 AM – 17:00 – aprox 7 km/membru de echipă x 6 membri**
- După expirarea timpului limită de alergare, drumul național va fi redeschis circulației pe tronsoanele amintite iar competiția se va încheia oficial;
- Alergătorii care nu reușesc să se încadreze în programul de alergare vor fi descalificați și sunt obligați să se

sacks to the refreshing point at the exit from DN1E – Aviatorilor Chalet – on the competition route;

- The organisers DO NOT provide the sack and do not respond for the contents of the sack.

Transportation to the Start line and back

- The relay race participants will start and finalise the race on the plateau of Stana Turistica. The Organiser shall not provide any transportation to or from Stana Turistica.
- The marathon and half marathon participants will be transported at the start line by coaches, as per the below schedule.
- The waiting time at the start line for all the categories of participants at competition is of at least 30 minutes and at most one and a half hour.

Running Time

- The maximum running time specified in the Regulations is:
 - **DB 73A – Predeal – Military unit - Rasnov – 10.00 am – 01.00 pm – about 21 km provided that the racers to exceed km 19 until 12.30 pm, when the road DN 73A shall be opened for traffic.**
 - **DN 1E– Rasnov – Poiana Brasov – 11:00 AM – 05:00 PM – approx. 21 km**
 - **Plateau of Stana Turistica – 11:00 AM – 05:00 PM – approx. 7 km/team member x 6 members**
- After the expiry of the maximum running time, the national road will be reopened to traffic and the competition will officially end;
- The runners who do not succeed in following the above running time, will be disqualified and they have to stop and

oprească din competiție pentru a se evita accidentele;

- Alergătorii care abandonează și hotărăsc să nu mai continue cursa sunt rugați să se oprească la cel mai apropiat punct de refreshing;
- De acolo vor fi aduși pe platoul de la Stâna Turistică cu un autocar de rezervă care va colecta și membrii echipei tehnice, voluntarii și arbitri;
- Autocarul de rezervă va rula în spatele plutonului de alergători, NU va depăși plutonul de alergători aflat în competiție și va reveni pe platoul Stânei Turistice după încheierea competiției;
- Suporterii nu vor fi transportați cu autocarele;
- Accesul cu mașinile sau bicicletele pe traseu pentru încurajarea alergătorilor nu este permis.

Asigurare:

- Pe toată durata maratonului DHL Ștafeta Carpatilor, alergătorii sunt asigurați de către partenerul evenimentului GENERALI ASIGURARI împotriva eventualelor accidente care pot apărea, începând de la cheltuielile medicale în caz de accident, până la alte riscuri mai grave.
- Pentru informații exacte despre ce include pachetul de asigurare Generali vă rugăm verificați informații din kit-ul de participare.

Organizatorii își rezervă dreptul de a modifica sau schimba prezentul Regulament Oficial, urmând ca astfel de modificări să intre în vigoare numai după publicarea unui anunț prealabil de prezentare a acestor modificări pe site-ul www.maratondhl.ro

Fotografiile generale, de grup, de atmosferă vor fi postate pe site www.maratondhl.ro și pe Facebook și pot fi descărcate gratuit. - Prin participarea la acest concurs participanții dau dreptul organizatorului de a folosi fotografiile/inregistrările video din timpul

leave the competition, in order to avoid accidents;

- The runners who abandon and decide not to continue the race have to stop at the nearest refreshing point;
- They will be taken from there and brought to the plateau in front of Stana Turistica, by a reserve coach that collects the members of the technical team, the volunteers and judges
- The reserve coach will drive behind the group of runners, WILL NOT drive past the group of runners who are in the competition and will come back on the plateau of Stana Turistica at the end of the competition.
- The supporters will not be transported in coaches.
- The access of vehicles or bicycles on the route, in order to encourage the runners, is forbidden.

Insurance:

- During the entire DHL Marathon Carpathian Relay, the runners are insured by the event's partner GENERALI ASIGURARI against possible accidents that might occur, starting from medical expenses in case of accident, and to other more severe risks.
- For exact information on the Generali insurance package, please read the participation kit

The organisers reserve their right to amend or modify these Official Regulations, these amendments entering in force after the publication of a notification presenting these amendments on the website www.maratondhl.ro.

General photos, group photos, presenting the atmosphere of the event, shall be uploaded on the website www.maratondhl.ro and on Facebook and may be downloaded for free. By

evenimentului pentru promovarea și amplificarea evenimentului în media.

Organizatorii nu își asumă nicio responsabilitate în ceea ce privește utilizarea defectuoasă a echipamentului personal sau utilizarea de către concurenți a unui echipament inadecvat pentru eveniment.

Participanții au obligația de a respecta recomandările organizatorilor privind înscrierea și prezentarea la sosire pentru înregistrare, orarul, precum și parcurgerea integrală a traseului, orice tentativă de fraudare fiind sancționată prin descalificare.

Participarea la maraton se face pe propria răspundere a fiecărui participant. Organizatorul este exonerat de orice răspundere pentru accidente și pentru orice alte incidente de ordin medical suferite de participanți pe parcursul derulării întregii manifestări.

Organizatorii nu au obligația de a verifica informațiile și documentele furnizate de participanți la înscrierea în Competiție și nu vor fi răspunzători pentru veridicitatea și corectitudinea acestor informații și documente. În cazul în care se dovedește că înscrierea la eveniment s-a făcut prin fraudă, concurentul este descalificat sau înscrierea la eveniment este anulată, după caz.

Asistența medicală din timpul desfășurării curselor la toate probele este asigurată de ambulanță dotată cu aparatură de resuscitare și personal medical calificat.

În conformitate cu legislația în vigoare, organizatorii sunt obligați să facă public numele câștigătorilor și premiile acordate în cadrul acestui eveniment.

Lista câștigătorilor va fi publicată pe site-ul www.maratondhl.ro

Organizatorii se obligă, de asemenea, să respecte prevederile Legii nr. 677/2001 privind protecția datelor personale. Prin urmare, organizatorii se angajează să păstreze confidențialitatea datelor personale ale

taking part at this competition, participants entitle the Organiser to use the photos/ video taken during the event for the promotion and spread of the event in the mass-media.

The organisers do not assume any liability as regards the bad utilisation of the personal equipment or the utilisation of inadequate equipment by competitors.

Participants must respect the organisers' recommendations regarding the enrolment and coming for registration, the timetable, the integral running along the route, any attempt of fraud being sanctioned with disqualification.

The participation at marathon is on each participant's own liability. The Organiser is exonerated from any liability for accidents and any other medical incidents suffered by participants during the entire event.

The Organisers do not have to check upon the information and documents supplied by participants upon their enrolment in the Competition and shall not be liable for the accuracy and truth of those documents and information. If it is proven that the enrolment in the event was made by fraud, the competitor is disqualified or his/her enrolment is cancelled, according to the case.

Medical assistance during the competition for all the races is provided by an ambulance equipped with CPR kit and qualified medical staff.

In accordance with the legislation in force, the Organisers must make public the name of the winners and the prizes awarded in this event.

The Winners List will be published on the website www.maratondhl.ro

The organisers also undertake to comply with the provisions of the Law no. 677/2001 on the protection of personal data. Therefore, the organisers undertake to keep confidentiality of the personal data of participants and winners of

participanților și câștigătorilor la prezenta competiție și să le utilizeze conform prezentului Regulament și legislației în vigoare.

În caz de anulare a evenimentului din motive independente de voința organizatorilor, taxa de participare va fi returnată integral. Organizatorii nu își asumă nicio obligație cu privire la suportarea oricăror altor costuri sau cheltuieli efectuate de participant în vederea participării la eveniment.

XI. PRELUCRAREA DATELOR PERSONALE

Prin comunicarea datelor personale în modalitățile indicate în mod expres prin Regulament, participanții își exprimă acordul expres și neechivoc, ca datele lor personale să intre în baza de date a Operatorului, precum și rezultatele obținute.

Prin participarea la acest concurs, participanții își dau acordul pentru a primi mesaje ulterioare cu caracter publicitar și de marketing direct. Compania S.C. PARTNERSHIP S.R.L. este notificată la Autoritatea Națională de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal ca operator de date cu caracter personal **cu nr. 11178**, garantează că prelucrarea oricăror date personale va fi făcută cu respectarea legii 677/2001 privind protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, lege care oferă persoanelor vizate dreptul la informare (art. 12), dreptul de acces la date (art. 13), dreptul de intervenție asupra datelor (art. 14) și dreptul de opoziție (art. 15).

La cererea expresă a acestora, Operatorul va asigura acestora dreptul de acces, dreptul de intervenție asupra datelor și dreptul de opoziție, în conformitate cu dispozițiile Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, publicată în M. Of. nr. 790 din 12 decembrie 2001 și normelor emise în aplicarea acesteia. Pentru exercitarea acestor drepturi, participanții/ câștigătorii vor trimite împuternicitului Organizatorului cerere întocmită în forma scrisă, datată și semnată. Operatorul se angajează să nu dezvăluie niciun fel de date personale către terți cu excepția

this competition and to use them in accordance with these Regulations and with the legislation in force.

In case of cancellation of the event, from reasons that are independent of the organisers' will, the participation fee will be integrally reimbursed. The Organisers do not assume any liability for bearing other costs or expenses made by a participant in view to taking part in the event.

XI. PERSONAL DATA PROCESSING

Having communicated personal data in the ways expressly described in these Regulations, participants give their express and unequivocal agreement for their personal data and the results obtained to enter the Operator's database.

By participating at this contest, participants give their agreement for receiving further publicity and direct marketing messages. The Company S.C. PARTNERSHIP S.R.L. is notified to the National Supervisory Authority for Personal Data Processing, as personal data operator **no. 11178**, guaranteeing that the processing of any personal data shall be made in compliance with the Law 677/2001 on the protection of personal data processing, and the free circulation of these data, law that offers persons the right to information (art. 12), the right to have access at data (art. 13), the right to interfere on the data (art. 14) and the opposition right (art. 15).

Upon their express request, the Operator shall assure the right of access, the right of intervention on the data and the opposition right, in accordance with the dispositions of the Law no. 677/2001 for the protection of persons as regards personal data processing and free circulation of these data, published in the Official Gazette no. 790 dated December 12th, 2001 and the norms issued for its enforcement. In order to make use of these rights, the participants/ winners will send to the Organiser's representative a written request,

împuțernicișilor acestuia pentru prelucrarea de date personale și a centrelor autorizate.

Urmatoarele date personale vor fi colectate pe durata concursului de la castigători: nume, prenume, oraș de reședință, adresa de e-mail, numărul de telefon, data nașterii. În cazul câștigătorilor se va solicita și copie CI pentru îndeplinirea obligațiilor fiscale ale Organizatorului și pentru verificarea vârstei câștigătorului;

Datele personale menționate anterior vor putea fi făcute publice, ele fiind necesare pentru acordarea premiilor. Organizatorul poate solicita Participanților acordul pentru a utiliza în mod gratuit, în diverse materiale: numele, prenumele, orașul de reședință.

Organizatorul se obligă ca orice dezvăluire către public:

- sa se limiteze numai la câștigătorii premiilor competiției;
- va include numai numele, prenumele, orașul de reședință.

Scopurile constituirii bazei de date sunt: înmânarea premiilor (trofee și medalii) câștigătorilor, înregistrarea câștigătorilor concursului, realizarea de rapoarte statistice cu privire la participanți, informarea acestora prin diverse mijloace de comunicare (poștă, e-mail, SMS sau alte mijloace de comunicare permise prin lege) cu privire la alte acțiuni desfășurate în viitor de către Organizator, acestea din urmă doar dacă persoana vizată și-a exprimat acordul expres și neechivoc. Organizatorul se obligă ca datele personale să nu fie difuzate către terti cu excepția împuțernicișilor săi.

Prin participarea la prezenta competiție, participanții își dau în mod expres consimțământul ca datele lor personale (respectiv nume, prenume, oraș de reședință, adresa de e-mail, numărul de telefon, data nașterii, CNP în cazul câștigătorilor să fie procesate și incluse în baza de date a organizatorului.

Prin înscrierea la această Competiție, participanții își exprimă acordul neechivoc cu prevederile prezentului Regulament Oficial.

bearing the date and signature. The Operator undertakes not to reveal any personal data to third parties, except for its representatives, for processing personal data and for authorised centres.

The following personal data will be collected from the winners during the event: first name, last name, residence town, e-mail address, phone number, date of birth. The winners will also provide a copy of their ID Card for the Organiser to fulfil its tax obligations and to check the age of the winners ;

Personal data mentioned above may be published, as these are necessary for the prize award. The Organiser may request the Participants' agreement on using various for free: last name, first name, residence town.

The Organiser undertakes that any disclosure to the public:

- should limit only to the winners of the competition;
- should include only the first name, last name, residence town.

The purposes of creating the database are: award of the prizes (trophies and medals) to the winners, registration of the competition's winners, draft of statistical reports on the participants, their informing, by means of various means of communication (post, e-mail, short text or other means of communication allowed by the law) on other future actions of the Organiser, only if the respective person has presented his/her express and unequivocal agreement. The Organiser undertakes not to disclose the personal data to third parties, except for its representatives.

By participating at this competition, participants expressly give their agreement for their personal data (respectively first name, last name, residence town, e-mail address, phone number, date of birth, personal identification number of the winners, to be processed and included in the Organiser database.

By enrolling at this Competition, participants express their unequivocal agreement on the

În înțelesul Legii nr. 677/2001, principalele drepturi sus-menționate aparținând persoanelor vizate au următorul conținut:

- **Dreptul de acces la date:** Orice persoană vizată are dreptul de a obține de la Operator, la cerere și în mod gratuit pentru o solicitare pe an, confirmarea faptului că datele care o privesc sunt sau nu sunt prelucrate de către acesta. Astfel, la cererea scrisă, semnată și datată a persoanei respective, trimisă la adresa împuternicitului Organizatorului str.Logofăt Luca Stroici nr.2, et.1, sector. 2, București, o dată pe an, în mod gratuit, compania S.C. PARTNERSHIP S.R.L. va confirma dacă utilizează date care o privesc sau va înceta orice prelucrare a acestora.

- **Dreptul de intervenție asupra datelor:** Orice persoană vizată are dreptul de a obține de la operator, la cerere și în mod gratuit:

-dupa caz, rectificarea, actualizarea, blocarea sau ștergerea datelor a căror prelucrare nu este conformă legii, în special a datelor incomplete sau inexacte;

-dupa caz, transformarea în date anonime a datelor a caror prelucrare nu este conformă legii;

- **Dreptul de opoziție:** Persoana vizată are dreptul de a se opune în orice moment, ca datele care o vizează să facă obiectul unei prelucrări prin transmiterea unei cereri scrise împuternicitului Organizatorului S.C. PARTNERSHIP S.R.L., la adresa: str.Logofăt Luca Stroici nr.2, et.1, sector 2, București.

Participarea la competiție constituie acordul potențialilor câștigători referitor la faptul ca numele și câștigul vor fi făcute publice, potrivit legislației în vigoare și folosite în materiale publicitare de către Organizator, fără nici un fel de plată aferentă.

Dupa data încetării competiției, baza de date cu participanții va fi administrată de S.C. PARTNERSHIP S.R.L.

Operatorul se obligă ca datele personale să nu fie difuzate către terți, cu excepția operatorilor de marketing direct implicați. Datele cu caracter personal sunt protejate conform legislației în vigoare pentru confidențialitatea și securitatea

provisions of these Official Regulations.

Within the meaning of the Law 677/2001, the above-mentioned main rights belonging to the interested persons have the following content:

- **The right to access the data:** Any interested party is entitled to obtain from the Operator, upon request and for free, for one request/year, the confirmation of the fact that the data belonging to him/her are or not processed by the latter. Thus, upon a written request, dated and signed by the respective person, sent to the address of the Organiser's representative, from the street Logofat Luca Stroici number 2, 1st floor, Sector 2, Bucharest, once a year, for free, the company S.C. PARTNERSHIP S.R.L. shall confirm if it uses data regarding him/her or shall cease any processing of these data.

- **Right of interference in the data:** Any interested party is entitled to obtain from the Operator, upon request and for free:

- according to the case: the correction, update, blocking or deletion of the data which processing does not respect the law, particularly of incomplete or inaccurate data;

- according to the case: turning into anonymous data those data which processing does not respect the law;

- **Opposition right:** The interested party is entitled to oppose at any moment at the fact that the data regarding him/her would make the object of processing, by sending a written request to the Organiser's representative S.C. PARTNERSHIP S.R.L., to the address: street Logofat Luca Stroici number 2, 1st floor, Sector 2, Bucharest.

The participation at competition represents the agreement of potential winners regarding the fact that their names and prizes will be made public, in accordance with the legislation in force and will be used by the Organiser in advertising materials without any afferent payment.

At the end of the competition, the database with the participants will be managed by S.C. PARTNERSHIP S.R.L.

The Operator undertakes not to disclose

prelucrării datelor. Prin participarea la această competiție, câștigătorii confirmă că au citit și sunt de acord cu termenii și condițiile curente, și sunt de acord cu înregistrarea datelor lor cu caracter personal în baza de date a societății S.C. PARTNERSHIP S.R.L.

XII. LITIGII

În cazul unor potențiale litigii apărute între Organizator și participanții la competiție, acestea vor fi soluționate pe cale amiabilă. Dacă nu este posibilă rezolvarea litigiilor pe cale amiabilă, părțile implicate vor înainta litigiul spre soluționare instanțelor competente române din București, de la sediul Organizatorului.

XIII. REGULAMENTUL

Regulamentul competiției/concursului este disponibil în mod gratuit pe www.maratondhl.ro și la locul de întâlnire al evenimentului – Stâna Turistică Poiana Brașov, 17 iunie 2017. La solicitarea oricărei persoane interesate, poate fi obținut printr-o cerere scrisă adresată organizatorului.

XIV. ÎNCETAREA ÎNAINTE DE TERMEN A COMPETITIEI

(1) Competiția/Concursul poate înceta înainte de termen, numai în cazul apariției unui eveniment ce constituie forță majoră, inclusiv în cazul imposibilității Organizatorului, din motive independente de voința acestuia, de a continua Competiția sau printr-o decizie unilaterală a Organizatorului.

(2) Situațiilor avute în vedere la art XIV alin. 1 sunt asimilate și actele de putere publică ale unei instanțe competente sau ale altei autorități publice competente.

(3) În situațiile avute în vedere la art. XIV alin. (1) și (2), Organizatorul nu mai are nicio obligație către Participanți, cu privire la returnarea unei sume bănești sau plata unei sume bănești cu titlu de despăgubire sau altele asemenea. Încetarea înainte de termen a Competiției urmează a fi adusă la cunoștința publică în modalitățile prevăzute în acest

personal data to third parties, except for the involved direct marketing operators. Personal data are protected by the legislation in force, as regards their confidentiality and security of data processing. Participating at this competition, the winners confirm that they have read and agreed with these terms and conditions and with the registration of their personal data in the database of the company S.C. PARTNERSHIP S.R.L..

XII. LITIGATIONS

In case of potential litigations occurred between the Organiser and the competition participants, these litigations shall be solved amiably. Unless it is possible to solve them amiably, the parties shall send the litigations to be solved to the Romanian competent courts from Bucharest, within the jurisdiction of the Organiser's headquarters.

XIII. REGULATIONS

The competition / contest Regulations are available for free on www.maratondhl.ro and at the event's meeting place – Stana Turista Poiana Brasov, on June 17th, 2017. Upon the request of any interested person, these Regulations may be obtained by means of a written request sent to the Organiser.

XIV. TERMINATION OF THE COMPETITION BEFORE TERM

(1) The competition/contest may be terminated beforehand only if a force majeure event occurs, inclusively in case of impossibility of the Organiser, due to independent reasons which obstruct the continuation of the Competition or by unilateral decision of the Organiser.

(2) The situations considered under art XIV par. 1 are correlated to public power acts of a competent court or of a competent public authority.

(3) In the situations considered under art. XIV par. (1) and (2), the Organiser has no longer any obligations towards the Participants, on the reimbursement of any money or the payment of any money representing indemnification or other similar situations. The termination of the Competition before term shall be notified to the public in the modalities foreseen in these

<p>regulament.</p> <p><u>ART. XV. TAXE ȘI IMPOZITE</u></p> <p>Nu se acordă premii în bani, ci doar titluri și premii conform prezentului regulament.</p> <p>Organizatorul se obligă să respecte dispozițiile prevăzute de Legea 571/2003 privind codul fiscal.</p> <p>Prezentul Regulament Oficial va fi autentificat și depus la un notar public înainte de începerea competiției.</p> <p>Prezentul Regulament se autentifica în 4 (patru) exemplare.</p> <p>Contact:</p> <p>Persona de contact înscrieri :</p> <p>Andra Voinescu – 0754.021.627, Vladimir Ungureanu – 0746.135.069, e-mail: info@maratondhl.ro</p>	<p>Regulations.</p> <p><u>ART. XV. TAXES AND DUES</u></p> <p>No prizes in money are awarded, but only titles and prizes, as specified in these regulations.</p> <p>The organiser undertakes to comply with the provisions of Law 571/2003 regarding the Fiscal Code.</p> <p>These Official Regulations shall be authenticated and filed with a Notary Public before the beginning of the competition.</p> <p>These Regulations shall be notarized in 4 (four) counterparts.</p> <p>Contact:</p> <p>Contact person for enrolments:</p> <p>Andra Voinescu – 0754.021.627, Vladimir Ungureanu – 0746.135.069, e-mail: info@maratondhl.ro</p>
---	--

S.C. PARTNERSHIP S.R.L. în asociere cu Wunderman

Semnătura

Munteanu Tereza

Administrator